

## Gweithred yw Gobaith

## He Tūmahi te Tūmanako

Cymraeg

Llund cist  
o lofnodion,  
a chanrif o sôn  
am Gymru  
heddychlon.

Ond heddiw,  
a oes heddwch?

Cawn gip,  
rhywle  
rhwyng y sŵn  
a'r llwch,  
yn llewyrch llygaid  
y plentyn bach  
sy'n hedfan barcud  
yn yr awyr iach.

Gan mai gweithred yw gobaith  
i fyw yn gytûn,  
i blannu daioni  
yng nghalon  
pob un.

Ond heddiw,  
a oes heddwch?

Oes,  
yng nghariad  
a harmoni'r gân -  
yn her canrif newydd  
y ddalen lân.

Māori

He waka kiki rawa  
i ngā waitohu,  
he rautau tautuhi  
he taiao  
rongomau.

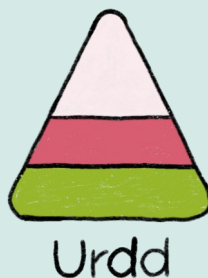
Te rongomau ia  
ka āhei tonu i ēnei rā?

Ka whāiro tātou,  
i wāhi kē  
ki waenga kōrerorero  
me te puehu,  
i ngā kamo pīratarata  
o te tamaiti  
e whai ana i te rere o te manu aute  
whakawhiti i te pūhouhou o Aorangi.

He tūmahi te tūmanako  
kia noho ngātahi,  
ki te whāngai kākano o te ngākau aroha  
ki ia manawa  
ki ngā manawa katoa.

Te rongomau ia  
ka āhei tonu i ēnei rā?

Āe,  
ki roto i te aroha titikaha  
i te reretahi o te waiata -  
Ka takoto te mānuka  
mō te rautau mō anamata.






Ko ngā Kaiwhakamāori:  
Te Taura Whiri i te Reo Māori  
Tāne Karamaina, Robert Pouhara and Hirini Stewart

Neges Heddwch ac Ewyllys Da 2024

2024 Peace and Goodwill Message

Remember to share  
the 2024 Peace and  
Goodwill Message on:

-  Urdd Gobaith Cymru
-  @urddgobaithcymru
-  @Urdd

[urdd.cymru/heddwch](https://urdd.cymru/heddwch)

